

### **Prayer on the Anniversary of a Child's Death**

Յոյս յարութեան մերոյ. Տէր մեր Յիսուս Քրիստոս՝ որ անտարանեցեր զխաղաղութիւն հեռաւորաց եւ մերձաւորաց. սասանելով զթշնամութիւն մահու մեղաց: Գոհանամք զքէն, որ առատ մարդասիրութեամբ քով զանէծս լուծեր, զդժոխս աներեցեր, եւ զմեզ զամենեսեան յարքայութիւնդ երկնից վերածեր, եւ ի դասակցութիւնս հրեշտակաց խառնեցեր: Եւ այժմ ժողովեալ մեր ի հանգիստ տղայիս այսորիկ՝ հնչեմք զաւետիս յարութեան՝ ճշմարիտ բարբառով սուրբ անտարանին. եւ խոնարհեալ առաջի քո՝ աղաչեմք զբարեգութ մարդասիրութիւն քո. հանգո Տէր զհոգի տղայիս այսորիկ ընդ ընտրեալս քո, եւ ժառանգակից արա զսա սրբոց քոց յարքայութեանդ երկնից: Եւ զմեզ ընդ նոսին արժանի արա յարագուարձ բերկրանօք օրհնել զքեզ ընդ Հօր եւ սուրբ:

Hope of our resurrection, our Lord, Jesus Christ,  
You who preached peace to those far and near  
shaking the hostility of the death of sin.

We thank You, for You untied the curse through Your abundant love for mankind,  
You destroyed hell, and brought us all up to your kingdom of heaven,  
and mixed [us] among the ranks of angels.

And now, we who are gathered at the [place of] rest for this child,  
we pronounce the good news of the resurrection, with the true cry of the Holy Gospel,  
and humbling [ourselves] before You, we ask for Your compassionate love for mankind,  
grant rest, Lord, to this child together with Your chosen ones,  
and make him/her a co-heir with Your saints in Your kingdom of heaven.

And make us worthy together with them to bless You with ever-pleasing joy, with Father and Holy Spirit...

### **Prayer for a Child's Funeral**

Օրհնեալ եւ արդարադատ եւ ողորմած Աստուած, որոյ ճշմարտութիւնդ անպատում է, եւ ողորմութեանդ ոչ գոյ թիւ: Որ վասն մարդասիրութեան քո՝ լուծեր ի հող զշնչաւոր մարմինս զպատրեալս ի բանասարկունէն՝ ասելով, հող էիր եւ ի հող դարձցիս. ըստ որում խոնարհեցար ի ծերոց մինչեւ ցողայս, եւ երկիր մածան մեջք մեր: Իսկ վասն բազում ողորմութեան քո, խոնարհեցար մարդասէր Տէր նորոգել ի մեզ զմարմին հոգեւոր: Առաքեցար դու ինքն Միածինդ Հօր, եւ տղայացեալ ի սրբոյ կուսէն՝ տպաւորեցեր յանձին քում զմահ մարմնով կամաւորապէս. զի տացես մեզ զքո անմահութիւնդ: Իջեր ի գերեզման, համարելով ընդ մեռեալս. եւ յարուցեալ համբարձար յերկինս: Եւ զսիրելեաց քոց զմարմին խոնարհութեան՝ տնկակից եւ կերպարանակից առնել խոստացար մարմնոյ փառաց քոց յերեւիլ քո Տէր ի փող յետին. յորժամ զսա վարձս սիրելեաց քոց: Արդ՝ աղաչեմք զքեզ մանկացեալդ Աստուած Յիսուս Քրիստոս, արա արժանի զտղայս զայս՝ փառաւորութեան ընդ արդարս քո յաւուր յայնմիկ, հանդիպիլ քեզ զուարթ երեսօք, եւ փառաւորել ցնծութեամբ եւ գոհութեամբ զքեզ ընդ Հօր եւ Սուրբ Հոգ:

Blessed are you righteous judge and merciful God,  
Whose truth is inexpressible and mercy is uncountable.

You who, for Your love for mankind,  
dissolved into dirt the animate body [that was] deceived by the slanderer  
saying, "You were dirt and to dirt you will return,"

therefore, we have been humbled from the elderly to children, for the earth and our bosom have been joined.

And for Your great mercy, You humbled Yourself, lover of mankind, to renew a spiritual body to us.  
You were sent, the Only-begotten of the Father, and were a child from the holy virgin,

You willingly imprinted on Yourself death in body, that You would give us Your immortality.  
You descended to the grave, being counted among the dead, and resurrected, You ascended to heaven.

You promised to make Your beloved ones, whose body is humble, to spring forth and conform to Your body of glory,

at Your appearance, Lord, at the last trumpet, when you come to reward those who love You.

Now, we ask You, You who were a child, O God, Jesus Christ, make this child worthy of glorification with Your righteous on that day, and to meet You with a joyful face, and to glorify You with cheerfulness and thanksgiving, together with the Father and Holy Spirit...

### **Adult Funeral's Prayer**

Աստուած հոգւոց եւ ստեղծիչ մարմնոց, Տէր եւ կենդանեաց եւ յարութիւն մեռելոց. տուիչ եւ բարութեանց եւ մխիթարիչ ամենայն վշտացելոց, եւ հանգուցիչ՝ հաւատով ի քեզ ննջեցելոց: Զորս ժողովեցեր ճշմարտութիւն քով ի կոչումն հաւատոյ, եւ խոստացար հաւատացելոց քոց զհանգիստն յաւիտենական կենացն անվախճանից: Քանզի հրամայեցեր նախահօրն մերում ունիլ զանմահական կեանս, եւ կացուցեր զնա ի վերայ ամենայն ձեռակեր տաց քոց. եւ զամենայն ինչ հնազանդ արարեր ի ներքոյ ոտից նորա. եւ ի ձեռն յանցանացն նորա՝ կոչեցեր զնա յերկիր, ուստի առաւ: Եւ դարձեալ խոստացար անճառելի խոստամբ ի ձեռն զալստեան միաձնի քո յաշխարհ՝ յարուցանել զմեռեալս, եւ ասել ամենակարօղ եւ հօր բանիլ քով մարմնացելով, եկայք առիս ամենայն աշխարտեալք եւ ծանրաբեռիւք, եւ ես հանգուցից զձեզ: Հանգո Տէր Աստուած՝ զհոգի ծառայիս քո այսորիկ՝ ի ձեռն բանիղ այդորիկ. եւ գրեա զսա ի զիր հանգստեան փառաւոր արքայութեան քո. եւ արգելեա սմա մասն եւ բաժին ի խորանսդ յաւիտենական: Եւ եթէ մարդկօրէն մեղուցեալ ինչ իցէ սորա ի յանցանս աշխարհիս այսորիկ, անվախճան քո բանիղ թողութիւն շնորհեա սմա. եւ յամենայն մեղաց եւ ի սնոտի խաբէութեանց զհոգի սորա ազատեա. եւ զամենայն ժողովուրդս քո օրհնեա: Զի ի բերանոյ ամենայն արարածոց քոց փառաւորի ամենասուրբ Տէրութիւն քո, այժմ եւ միշտ եւ յա:

God of souls and creator of bodies

You are Lord of the living and resurrection of the dead

You are the giver of good things and the comforter of all who grieve  
And the one who grants rest to those who have fallen asleep with faith in you.

You gathered them with Your truth at the calling of faith,  
And you promised to those who believe in you the everlasting life of eternal rest,  
For You commanded our forefather to have immortal life

And you placed him over everything that you created [with] your hands,  
And made everything subject under his feet

And by means of his transgressions,

You called him to earth, from where he was made.

And again, You promised, with Your ineffable promise  
through the coming of Your only-begotten to this world, to raise the dead,  
and to say through the incarnation of Your almighty and powerful word,

“Come to me all who work and are heavy burdened, and I will grant you rest.”

Grant rest, Lord God, to the soul of this, Your servant, through that word of Yours,  
and write him/her in the book of rest of Your glorious kingdom,  
and grant him/her a portion and lot of Your eternal altar.

And if s/he has sinned [because of] his/her humanity, according to the transgressions of this world,  
by Your eternal word, grant forgiveness to him/her  
and free his/her soul from all sins and the vain deceits,  
and bless all Your people.

For Your all-holy Lordship is glorified in unison by all Your creatures, now and forever and ever, Amen.